Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz (On) spojrzał na ich niedolę I wysłuchał ich wołania (o pomoc). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On jednak wejrzał na ich niedolę I wysłuchał ich wołania o pomoc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jednak wejrzał na ich ucisk i usłyszał ich wołanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże wejrzał na ucisk ich, i usłyszał wołanie ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I widział, kiedy byli uciśnieni, i wysłuchał ich modlitwę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz wejrzał na ich utrapienie, gdy wysłuchiwał ich błagań. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wejrzał na ich niedolę I wysłuchał ich wołania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dostrzegł jednak ich udręczenie, gdy usłyszał ich wołanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I widział, jak byli udręczeni. Wysłuchał, gdy wołali do Niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wejrzał jednak na ich utrapienie, kiedy usłyszał ich błagania. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc kiedy usłyszał ich wołanie, spojrzał na ich niedolę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on widział ich udrękę, gdy słyszał ich błagalne wołanie. |